Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episodio 13 – Lunes de Carnaval

La emoción ante el Carnaval divide a la redacción de Radio D. El encargo de investigación de Compu, que lleva a nuestros redactores precisamente a la carnavalesca Selva Negra, no entusiasma a los dos por igual.

El Carnaval, celebrado por todo lo alto en algunas zonas de Alemania, da pie a diferencia de opiniones en la oficina el tradicional Rosenmontag (lunes de Carnaval). Paula no comparte el entusiasmo de Philipp y encuentra ridículo el disfraz de bruja de su colega.

Una investigación requiere desplazarse hasta la Selva Negra, algo que alegra enormemente a Philipp. Allí unas brujas disfrazadas roban autos aprovechando el jolgorio del Carnaval. Los dos periodistas marchan para hacer un reportaje en vivo. Sin embargo, esta vez algo arruina sus planes. Las brujas sacan a Philipp por la fuerza del auto y lo secuestran.

Un poco menos caótico que los días de Carnaval es el **orden de las partes de la oración** en alemán. Se explicará la colocación del **sujeto** y el **predicado.**

Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D*. La autora es Herrad Meese.

Presentadora
Bienvenidos a la décimotercera lección del curso radiofónico de alemán Radio D. Hoy es un día especial: lunes de Carnaval. Es el penúltimo día en que se festeja el Carnaval en Alemania, con mayor o menor brío, según la región. Estamos en Berlín en Radio D, y en Berlín no se celebra tanto. Pero quien tiene ganas, se disfraza al menos un poquito. *Herr Professor*, está llegando usted justo a tiempo. Pero veo que no se ha disfrazado.

Catedrático
Sí, estoy disfrazado, pero de profesor.

Presentadora
Pues, muy bien, volvamos a nuestra historia. Philipp al menos sí se ha disfrazado. Recordemos, Phillip, el redactor de Radio D, llega disfrazado con una máscara de bruja – HEXE, en fin, tampoco es tan original. Su colega Paula llega a la redacción de Radio D. ¿Cómo reacciona?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 1: In der Redaktion

Ayhan
Ja, ist ja gut.
Philipp
Helau, helau.

Paula
Hallo, was ist denn mit dir los, Philipp?

Philipp
Ich bin eine Hexe.
Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

Paula
Oh, das sehe ich. Sehr witzig.

Ayhan
Aber Paula, was ist denn mit dir los?
Heute ist doch Rosenmontag.
Und die Deutschen…

Philipp
… Helau, helau.

Paula
Oje, oje
Radio D
ein Zirkus

Compu
Achtung: Recherche – Recherche
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

Presentadora
Escuchen de nuevo qué dice Ayhan: ¿Entienden el significado de la primera parte de esta palabra compuesta?

Ayhan
Heute ist doch Rosenmontag.

Presentadora
La primera parte de la palabra designa una flor: la rosa – ROSE; la segunda parte un día de la semana, el lunes - MONTAG. Pero lamentablemente no significa que ese lunes caigan rosas del cielo, que desde luego sería algo muy hermoso. No, tras la primera palabra se oculta el antiguo verbo ROSEN, que existió en el pasado en Renania, allí, donde el carnaval siempre se ha festejado de forma muy alegre.
Y ROSEN, palabra que hoy en día ya no existe como verbo, significaba delirar, alborotar, hacer locuras, como de hecho se portan algunas personas en Carnaval.

Ayhan
Aber Paula, was ist denn mit dir los?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Heute ist doch Rosenmontag.
Und die Deutschen… Helau, helau.

Presentadora
Pero de tanto al garoto Ayhan ni siquiera alcanza a explicar lo que en su opinión hacen los alemanes el lunes de Carnaval. Philipp lo interrumpe y Paula se siente como en el circo.

Paula
Oje, oje – Radio D – ein Zirkus

Presentadora
Qué bien, que Compu tenga un nuevo encargo para los redactores. Escuchen nuevamente de qué encargo se trata, presten atención al significado del verbo: ¿Qué hace la bruja con los autos? ¿Qué se imaginan ustedes? Recuerden que es Carnaval.

Compu
Achtung: Recherche – Recherche
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

Presentadora
Quizás han pensado, que la bruja pinta los autos de colorines con un aerosol, o que los adorna con serpentinas de papel. No, nada de eso. La bruja se aprovecha del disfraz de Carnaval para robar autos. Philipp y Paula parten a la Selva Negra, una región en el Suroeste de Alemania. Son ya 18 los autos robados en esa región. Nosotros acompañamos a Paula y Philipp, en vivo, en su viaje en pleno Carnaval.

Paula
Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp
Willkommen...

Paula
... bei Radio D.

Philipp
Radio D...

Paula
... heute live.

Presentadora
Philipp y Paula han llegado a la meta, sin disfraz alguno. Paula convenció a Philipp de quitarse la máscara, le parecía que se veía bastante tonto.
Escuchen lo que le ocurre a Philipp y por qué busca su máscara de bruja.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: Ankunft auf dem Marktplatz

Paula
Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

Philipp
Helau, helau.

Paula
Wir fahren jetzt noch weiter, aber...

... hier sind sehr viele Menschen.

Philipp
Lauter Hexen. Helau!

Hexengesang
Erst eins, dann zwei,
dann drei, dann vier,
dann stehn die Hexen vor der Tür.
Sie rütteln dich, sie schütteln dich,
sie kommen und fallen über dich.

Stimme
Hey, Mann. Los. Komm raus.

Philipp
Halt, ich bin doch auch eine Hexe.
Halt. Hilfe, Paula!
Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

Presentadora
¿Paula? ¿Paula, qué pasa? Paula, ¿me escuchas? Parece que en medio del alboroto del Carnaval, la conexión se ha interrumpido, así que podemos recapitular lo que ha pasado.
En primer lugar, Philipp bromea con el hecho de que sólo haya brujas a su alrededor.

Philipp
Lauter Hexen.

Presentadora
Y muy tarde se da cuenta, de que su auto está rodeado de algunas brujas.

Hexengesang
Erst eins, dann zwei,
dann drei, dann vier,
dann stehn die Hexen vor der Tür.

Presentadora
Lástima que Philipp le hiciera caso a Paula, ¡mejor hubiera sido quedarse con la máscara puesta! Así habría

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

podido asegurar con mayor verosimilitud, que también él es una bruja, pues eso mismo es lo que dice ahora.

Philipp
Halt, ich bin doch auch eine Hexe.
Halt. Hilfe, Paula!

Presentadora
Philipp busca desesperadamente su máscara de bruja, pero es en vano.

Philipp
Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

Presentadora
De modo que ambos están en medio del Carnaval – algo que se ha podido escuchar con bastante claridad.

Paula
Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

Presentadora
Pero después, evidentemente, fue cada vez más difícil continuar el viaje en el auto, porque hay mucha gente en la calle, incluidas las brujas.

Paula
Wir fahren jetzt noch weiter, aber...

... hier sind sehr viele Menschen.

Presentadora
Y las brujas han rodeado a Philipp y lo han sacado del auto. ¿Qué es lo que hacen con él? ¿Y qué va a hacer Paula? Tenemos que tener paciencia; de momento le toca el turno a nuestro Professor.

Paula
Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan
Radio D...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Presentadora
Hoy ha habido cierto caos en Radio D. *Herr Professor*, ¿Ocurre algo similar con las palabras en la oración?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Catedrático
No, felizmente no sucede lo mismo. Las partes de la oración conservan un orden determinado. De eso voy a hablar hoy. No olvidemos, que nos estamos refiriendo a las partes de la oración, no a palabras sueltas.
Presentadora
¿Empezamos entonces con los verbos, con el predicado?

Catedrático
Es una buena idea. Estimados oyentes, presten atención en los siguientes ejemplos sólo a las formas verbales BIN y FAHREN. En la oración enunciativa, los verbos ocupan la segunda posición.

Sprecherin
Ich bin eine Hexe.
Wir fahren weiter.

Presentadora
¿Y entonces qué ocupa la primera posición de la oración?

Catedrático
La primera posición la ocupa normalmente el sujeto, que en nuestros ejemplos es un pronombre: ICH y WIR.

Sprecherin
Ich bin eine Hexe.
Wir fahren weiter.

Presentadora
¿Y qué quiere decir normalmente?

Catedrático
Siempre será correcto que el sujeto ocupe la primera posición en la oración. Pero precisamente en el lenguaje oral van a escuchar a menudo otros complementos en primera posición. Escuchen de nuevo las dos posibilidades.

Sprecher
Ich bin heute eine Hexe.
Heute bin ich eine Hexe.

Presentadora
¿Y qué partes pueden ocupar la primera posición?

Catedrático
Son con frecuencia datos, por ejemplo de carácter temporal, como hoy – HEUTE, que es lo que acaban de escuchar. También pueden ser informaciones de carácter local. Escuchen ahora un ejemplo con aquí – HIER.

Paula
Wir sind hier mitten im Karneval.
Hier sind sehr viele Menschen.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Presentadora
¿Es decir que los complementos también pueden ocupar la primera posición?

Catedrático
Sí, lo hemos escuchado ya varias veces en el caso del objeto directo o acusativo, por ejemplo DAS.

Sprecher
Das sehe ich.

Paula
Das sehe ich. Sehr witzig.

Catedrático
Quisiera resumir: en la oración enunciativa, el verbo ocupa siempre la segunda posición.

Presentadora
¡Bien, muchas gracias, *Herr Professor*, por estas explicaciones!
Y ahora, estimados oyentes, pueden volver a escuchar ambas escenas.

En la primera escena, Philipp se ha puesto una máscara de bruja porque es Carnaval.

Ayhan
Ja, ist ja gut.

Philipp
Helau, helau.

Paula
Hallo, was ist denn mit dir los, Philipp?

Philipp
Ich bin eine Hexe.
Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

Paula
Oh, das sehe ich. Sehr witzig.

Ayhan
Aber Paula, was ist denn mit dir los?
Heute ist doch Rosenmontag.
Und die Deutschen…

Philipp
… Helau, helau.

Paula
Oje, oje
Radio D

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

ein Zirkus

Compu
Achtung: Recherche – Recherche
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

Presentadora
En la siguiente escena Philipp y Paula viajan a una pequeña ciudad, en donde una bruja se dedica a robar autos.

Paula
Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

Philipp
Helau, helau.

Paula
Wir fahren jetzt noch weiter, aber...

... hier sind sehr viele Menschen.

Philipp
Lauter Hexen. Helau!

Hexengesang
Erst eins, dann zwei,
dann drei, dann vier,
dann stehn die Hexen vor der Tür.
Sie rütteln dich, sie schütteln dich,
sie kommen und fallen über dich.

Stimme
Hey, Mann. Los. Komm raus.

Philipp
Halt, ich bin doch auch eine Hexe.
Halt. Hilfe, Paula!
Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

Presentador
En la siguiente lección sabrán lo que sucede con Philipp y con la pobre Paula abandonada.

Paula
Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania.

Ayhan
Helau.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle